

شیخات الحانمه

هزار فصلی

Kuyumcli Kardesim  
Muharrrem Suborcuza  
muayafakijeles temennisiyle  
Kuzey

Younam

Kuyumcli Kardesim  
Muharrrem Suborcuza  
muayafakijeles temennisiyle  
Kuzey

٢٢ شیخ بیش و سماعی و سرخ

قضمانی زاده اشکندر

استانبول مبارز بده مالیه فارشمند نمرود ۱۸ نومبر ۱۸۳۶ ایتابول

chamli isKender Beyazid № 18 complete  
Telephone ۱۹۳۶ Stamboul

Cüneyt KOSAL

# ذرف صنیع

Oman Beyin

عنایه بک مردمک قرام پیر وی

ایمین خان

Hüzzam Nevrevi

دیور کبیر  
DwirKebir

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on five-line staves. The notation includes various musical symbols such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Several sections of the score are labeled with names in Persian and Arabic script:

- ایمین خان** (Aymen Khan) appears twice, once near the beginning and once in the middle of the score.
- دیور کبیر** (DwirKebir) appears at the start of the score.
- حوزام نوری** (Hüzzam Nevrevi) appears in the middle section.
- X** is a common marking, likely indicating a specific performance technique or a cut in the score.
- Takab** is a marking that appears in several staves, possibly indicating a melodic line or a specific performance style.
- عنایه بک مردمک قرام پیر وی** (Enayeh Bak Mardimak Qaram Piri Vi) is the title of the piece, written in Persian at the top of the score.
- ذرف صنیع** (Zaraf-e-Sunay) is the name of the piece, written in Persian at the very top.

## خانه ۲



در دیگر خانه



# کور تکار ده او لو ریس بی جا نشہ ددہ افسنے

لی

Dede e.g.

یار ک دن ک دن ف کا

yar gieu ren ren fu ta

*Zincir*

لور او ده  
de à lour

لور lour hus

nu by by be ha ha

ha ha ne si ne'

yan

di di di guir

sy sy ne' su

zad zan ای ماذ آم ای

Aman ey alja nim

Tak

دو دو دو دو

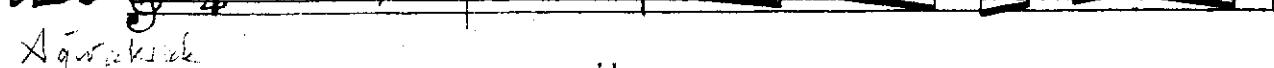






نه باب لطفه راسون بوس شور پر مز سوصلانی اعمی ما قطع عثمانی افشاری

*Musical*  
*Lyrics - Musicals*



۱

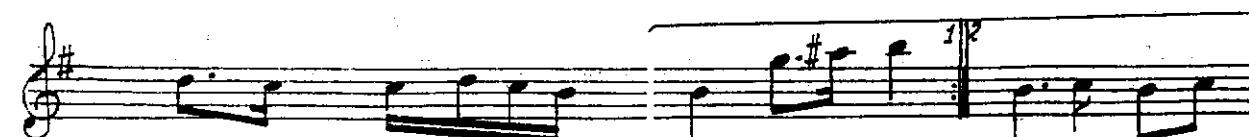
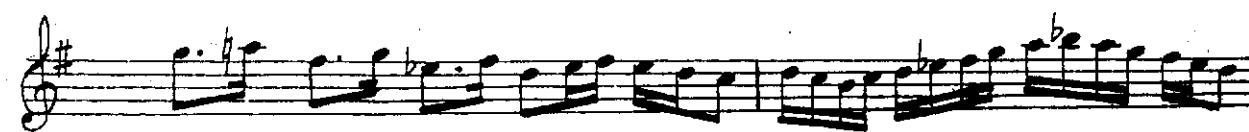
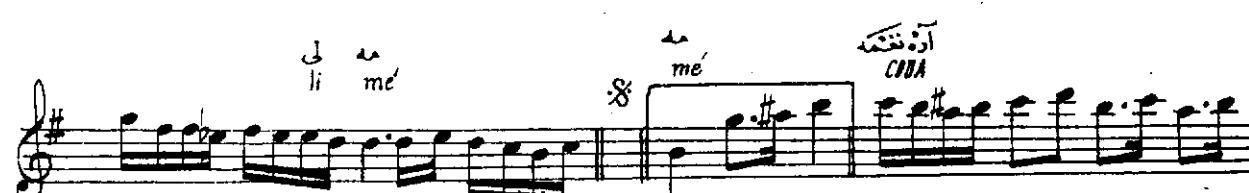
Alch b' é fén dim  
sy né yi bil  
لou lou ri gueur sun  
dy dé mix  
بوي beuy lé is tih ham.i  
dér her dém di li gam  
dy dé mix قلاد

ارکشتنیک آرنه سیچانجند

کورس ام ایسو ره فلک آماله

سازی احمد بیک

Agarakat g'eur mé 'dim اوی سون فن  
آغرا فساد leque A ma li me'



سیلا بد و باغیاری آلدک مانکه هنرمند رضا افندی

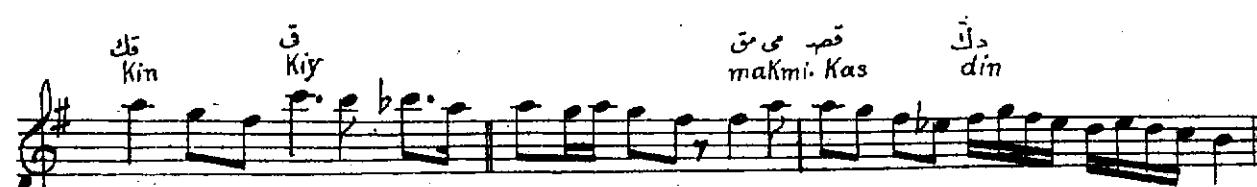
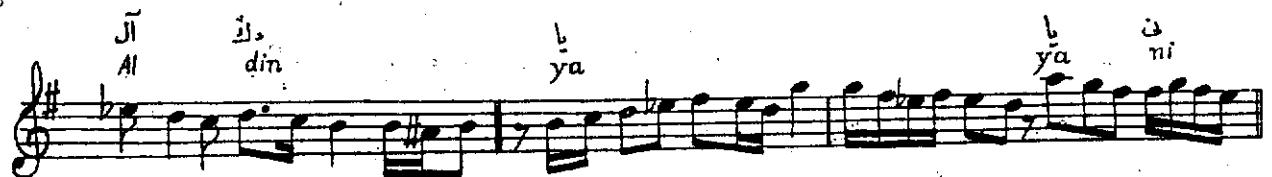
Kemani Riza Bey

میل دوب ای آش dub Ag

دی یاری



Ağır aksatlar



A musical score for 'Ardagh' in G major, 2/4 time. The lyrics are written in Persian and English above the notes. The score consists of two staves of music with corresponding lyrics:

ارْدَقْهُ شَرْقِيَّهُ آرْ دَنْقَمْسَهُ مَالْ جَبَرْ

na A dja nim مازه M.

## أقصاد

Aksar

عائشہ سی  
Sy nenin. A

## شہزاد عاصم شوریہ پریس روپس لرم

Solaniki Phuot

ش ش ش ش  
chi Ki chou

Sy nenin. A chi ki chou ry

A musical score page featuring a single melodic line on a staff. The key signature is A major (one sharp). The melody consists of eighth-note patterns. Above the staff, the lyrics "de si air pou pou je le" are written in a cursive script. The vocal line starts with a half note, followed by a series of eighth notes, then a quarter note, and another series of eighth notes.

rim.

8

او سے نکلے گوئے

A musical score page showing two measures of music. The key signature is one sharp. Measure 11 starts with a quarter note followed by an eighth-note pattern of B, A, C, B, D, C, E, D. Measure 12 starts with a quarter note followed by an eighth-note pattern of E, D, F, E, G, F, A, G.

de' ni bil lou

A musical score for piano, featuring a single melodic line on a five-line staff. The key signature is one sharp (F#). The melody consists of eighth-note patterns. The lyrics "de ni bil lou" are written below the staff, corresponding to the notes. The letter "b" is placed above the first note of the melody.

er ri      ná      yúz      lér

A musical score in G major, indicated by a key signature of one sharp. The melody consists of eighth-note patterns, primarily quarter note followed by eighth note pairs, with occasional sixteenth-note grace notes. The notes are distributed across three staves.

*su* *re'* *yim* *yim*

A musical score page showing two measures of music. The key signature is one sharp. Measure 11 starts with a bass note followed by a treble note. Measure 12 begins with a bass note. The music consists of eighth-note patterns. Measure 12 ends with a repeat sign and a double bar line.

کوئی سونا دہ  
tit re' sun. pieuy

نک سو

اوس ۱۵

کوز کوز  
de i qui gieuz

سینه افسونیك

انسانک میالنی کوز کوز سیله سیم

Blauegr.

آفسانه  
Afssanah

Festante  
in da minne.

هے یا لی نی  
he ya li ni

گوز کوز  
gieuz le rimden

سی  
si

لی فیم  
le fém

کول لا ریندا  
kol la rinda

جان و جان  
djan vi ré

سیم  
fym

بچ کا بیر چئی  
bach ka bir chéi

دی  
di

لی فیم  
le fém

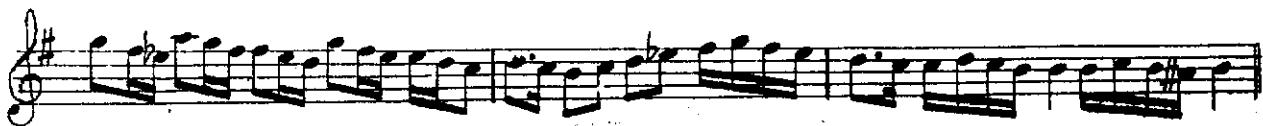
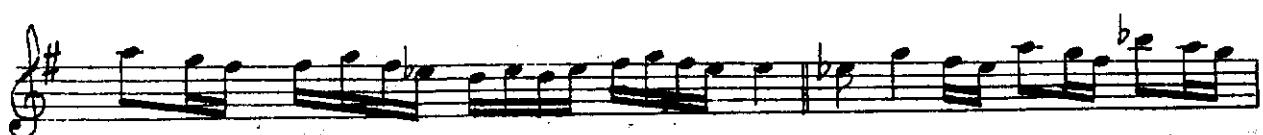
لی فیم  
le fém

بان سند  
Bana sén de

دی ما ز  
djî maz

سان  
san

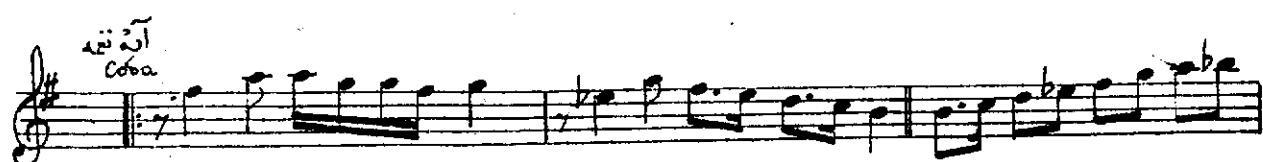
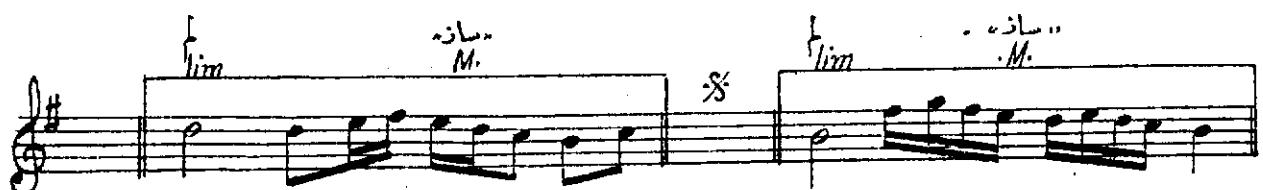
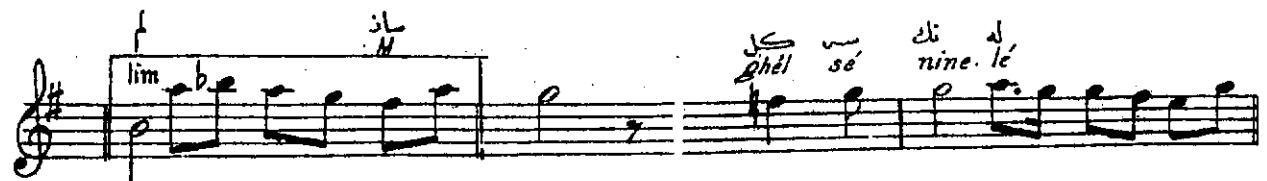
جی ای دیر  
gum lér A dír



## عشق از زاوی وصالنگه دیو قدر ملکم فهریت شجاعی بر این همایندی

Klavier-Schule





ابن القیم افندی

## کتابہ سفر قلب ملکہ برستہ پرنسپل

10

آفساں  
Afsaں

Kal

1

*turn*

1

F<sup>#</sup>  
rim

11

hi mi Ach Kin  
la té

da vi  
i dé rim

sé ré rim  
آدَمْكَهْ  
Coda

## سین افسونک سین زمان شارا به ملک

Sing in unison

Bil méngui Bé ni sé n. ne za man

Sing in unison

Bil méngui Bé ni sé n. ne za man

cha d i dé djeque sin  
Math. chér dé mi dil

cha d i dé dje K gul i du ré dje K

سنه sine

بِنْ لَانْ يُو رَمْ سَهْ بَيْنْ بَيْرْ بَاهْ دَيْ دَهْ دِيْكْ ٨  
Ben. Anla yo ram sé n bé bér ba d i dé djéK

آدَهْ تَهْ Coda

## کورس عالمده و فاصلجه کیسر ده

سینه افسزی

گد gieurmá' ðim

سکهه ساعی

جیل فیسمازی hitch

آ

لِمْ

دَهْ

وَهْ

فَا

se' den

سازه M.

آر ghélehdim. Ar

تیک Tik

جان djan

دان dan

دا da

جا jja

نان nán.



سازه " مازن " .M. ۲

سون tchékmé sun by

hou dé yé ré كوي gieuy

Tum. ۵ qué dér سازه " مازن " .M. ۳

آرمهنه Coda

# کوزم هست که بیاندر سوی طابوس افزی

۱۹

Kemani  
Tatyas

کو زم هست که بیاندر سوی طابوس افزی

او ف دی دت هس رت لے گور یان در او ف

او ف یا مان ها لیم پری شان در او ف

او ف هی نی چه کیا

او ف ات گان در او ف

او ف یور دی یور

لودا

# او کوزل یوز بی برد و بی شاه بی سور قدر نیت هجی بر اصیم افزی

Kemani Tatyas

او کوزل یوز بی برد و بی شاه بی سور قدر نیت هجی بر اصیم افزی

یور دی ای شان دی په دو یا بی برد یوز ذک کو او

او گوزل یوز بی برد یوز ذک کو او

او گوزل یوز بی برد یوز ذک کو او

لر کوز او يا  
ya.o gieuzler  
لر قاش او يا  
ya.o Kachlar  
لر زان لر لدی  
di li lér zan  
ای زان لر لدی  
i di  
اده بور دی  
yor .A.

لر کوز او يا  
ya.o gieuz lér  
لر قاش او يا  
ya.o Kach lar  
لر زان لر لدی  
di li lér zan  
ای زان لر لدی  
i di  
يد دی  
yor

شوندن سی وه  
bou youni dil vé  
سی نی  
si ni  
عش  
ich vé si ni cheuy  
له  
lé bi

رake سان  
rak san  
لر رنه او يا  
ya.o Rouhlar  
لر لب او يا  
ya.o léb lér  
لر لب او يا  
ya.o léb lér  
دان حی ران  
beni hay ran

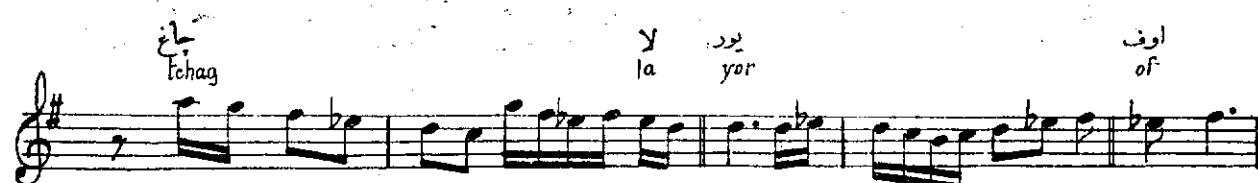
ای دی بور  
i di yor  
لر رنه او يا  
ya.o Rouh lar  
لر لب او يا  
ya.o léb lér  
دان حی ران  
beni hai ran

ای دی بور آن تنه  
i di yor coda

آذنة قصيدة يا نور



## اسک میسم مر تکه ما غدر بور شیخ حاجی احمد فردیانک



Sheet music for a vocal piece in G major, featuring lyrics in Persian and French. The music consists of six staves of musical notation with corresponding lyrics below them.

**Staff 1:**

- Lyrics: لا آغ يور by تچاره ré
- Notes: Ag la b yor by tcha re

**Staff 2:**

- Lyrics: كوي gieuy . لم num. آغ Ag لا la
- Notes: gieuy . num. Ag la

**Staff 3:**

- Lyrics: يور yor أوف of أوف of
- Notes: yor of of

**Staff 4:**

- Lyrics: أوف of سازه M. آذة نفحة M.S.
- Notes: of Sazeh M. Azat-e Nafha M.S.

**Staff 5:**

- Lyrics: سازه می سازه می حمیده moushab
- Notes: Sazeh Mi Sazeh Mi moushab

**Staff 6:**

- Lyrics: بت bét سازه M. داغ dg لا يور la yor سازه M.
- Notes: bét Sazeh M. dag la yor Sazeh M.

اوف مازه آرمه نه  
OF M. CODA

# چشم آهول بیک خاطره تی از لی

Seyyed Jafar Edham ۱۹۷۴

چشی mi A hou

لاری la ri

آغوا فهار

نیمه خا

طی را سی تا

تی زل لی سازه

نگاه

زل

سینه

زل کو

گوز

زل کو زل

لر

گو

لر

گو

سازه سازه

اے دک اف کن  
it dine of Kén  
دہ دی دی دی دن  
dén

### بیلیم رهاسن پاک کو جو میک

بی لی ریم دا ها سن پاک کو  
Bi li rim da ha sén peK qu

تچو دیک سینے بی لی ریم دا ها سن  
tchu djék sine Bi li rim da ha sén

پاک کو تچو دیک سینے مساده M.  
peK qu tchu déK sine مساده M.

گیو نور سے فی ستو سے نی سو فی دی سو فی دی نے دی یو  
gueuy num sé ni sév sé ni. servdi. né di yé

دیک سینے مساده گیو نور سے فی ستو سے نی سو فی دی سو فی دی نے  
djek sine مساده M. gueuy num. sé sé ni. sé ni. sév

۲۷

سک سانه بینه  
sine. M. ni djé bine

سک ناز ده حک  
sine. dé djeK

سک سانه آنونجه  
sine. M. coda

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time. Measure 11 begins with a half note in the bass staff followed by eighth-note pairs in the treble staff. Measure 12 begins with a half note in the bass staff followed by eighth-note pairs in the treble staff.

# كتاب طالعهم مختتم ويفون

qu cha dé tu li im hem

A musical score for 'Jorjeh' in 10/2 time. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and a key signature of one sharp. The music features eighth-note patterns and rests.

Curacao  
is  
Bah

میں	میں	میں	میں
میں	میں	میں	میں
میں	میں	میں	میں
میں	میں	میں	میں

A musical score page featuring a single melodic line on a staff. The key signature is one sharp, indicating G major. The time signature is common time. The vocal line begins with a half note followed by eighth notes, then continues with eighth notes. The lyrics "O'er the rampart we watch'd" are written above the staff. The music is presented in a clear, legible font.

ساز «  
2.M.

آن مان سا کی  
A man sa Ky

با نا هیچ دور مامی صون  
Ba na hitch dour ma mēi soun

آن مان سا کی  
Am man sa Ki

با نا هیچ  
Ba na hitch

دور مامی صون ساز  
dour ma mēi soun Saz

گا میم یوک زو کو شو کیم  
ga mim yok zév Kou shév Kim

had اف دن نفت زون  
had éf zoun

ساز  
Saz

(کودا)  
Coda

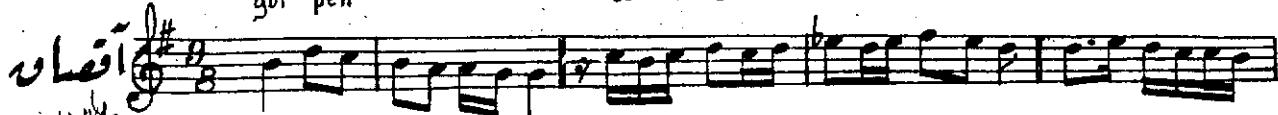
كل ثيبي سارنيك سكرنيه يانسون

خواشنده صبرى بطة

گل پن

بى تې بېس

سۇم لەرى



ئىنىزىز مازىز

سەھىرىز ئىنىزىز يانسىز

مازىز مازىز



هەت

كۈزەلىم



مى

كۈن

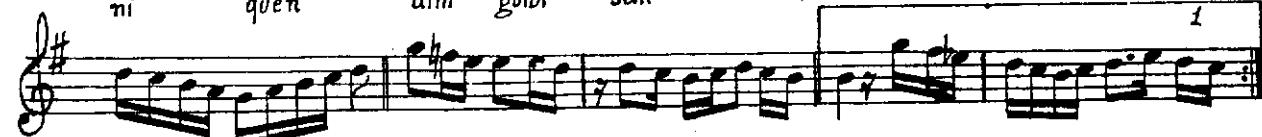
دىم

كۈبى

سان

دىم

مازىز



دىم

مازىز

بىل

مەمەن



نى

اي

چۈن

مازىز

دىل

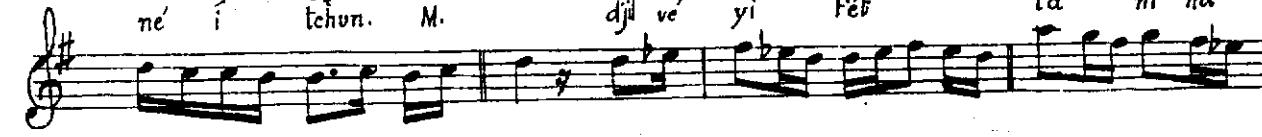
ۋە

يى

فە

تا

نى نا



قان

دىم

مازىز

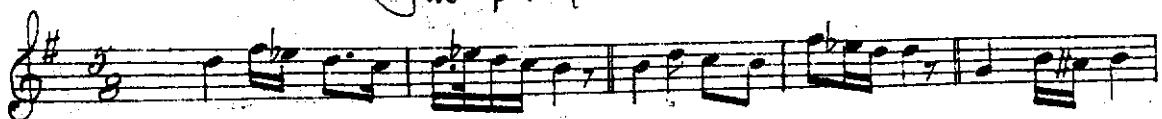
آرەقىدا



یوسف پاشانک هزارم ساز عجیبی

Yusuf Paşa'nın Hizranı Saz Semaiisi

۲۰



تلیم



اینچنان



اینچنان



در زمان تلیم



# هزام فصلنده کی شرقي

## ۱۱ شرق

سینه نک عاشه شور بود سینه بیو سردم  
او سنک سینه بلور کش بوزل سردم  
تنه سرمه کوکنک اوست میکنی کوزیکم، نفاذ

## ۱۲ شرق

انسانک هنبا لحنی کور لرد سینه صم  
قولوند مایه و پیره ببرم بسته بیخی ریده صم  
بٹکاند آمیره کل بید آمید بیده صم - نفاذ

## ۱۳ شرق

عشقک از زاده و صالحه ده بوق اطم  
فلبیم آفت زرد لیبر و مسند کوزه طلم  
کل منظره دم ماضی په تسبیه طلم  
بلیمه کل خدر محی چیخ کیم دشتابیم کوره طلم

## ۱۴ شرق

ستکا بیه غصه قلبله پر سنه ایسم  
منی هر مرغ خوار و هم کجی بلک میو و سو رم  
المر و محی غنچه کله شادی ایسم = نفاذ

## ۱۵ شرق

بلیمه که بی سمه نه زمانه شادابه جبلک  
حکم ده می دشاد ایمه جبلک کوله برد جبلک  
به آذینه رم سمه بخورد بادابه جبلک  
بوبید او زده رک او اکثر رک او سبزه جبلک

## ۱۶ شرق

کور صدم او سینه فلک آماله + آخوند رم قدر دم بکم اقبال  
کیم آن غنه جانشند ره جانا شند ره به  
میکسونه بیهوده بیه دکلکم کرد : نفاذ

## ۱۷ عصاوه بیک هزام شیر وی

۱۸ بسته - دوده افسدی  
کوره فقاده اوله مسن بی جوانش  
عی بیچاره بیک طرز ناز کا نش  
ضام سط کجی لعن الدنه آینه  
فاسیسه آه که بیسم او در ربانه  
دیمه که باید سینه سوزانه آماده بدانم  
آماهه ای بایز زمانه

## ۱۹ شرق

ای سلک مژه پیشان لکنی  
وصنانک عالمه بنا نهسته  
نوبهارم مسن و آنکه در برد  
وصنانک ..... الخ

## ۲۰ شرق

نشه باید لطفک او سوده بوس شور بیده رز  
آج اقضم بیه بلور دی کور سوده دینه رز  
بو بیده است مام ایه لقدر دم دل عجم دینه رز  
آج اقضم ..... الخ

## ۲۱ شرق

کور صدم او سینه فلک آماله + آخوند رم قدر دم بکم اقبال  
آغله ای دل اغله دو ره ماله = " " "

## ۲۲ شرق

سینه ایه ربای اغیاره الک بانگه  
بهد فا لکه باید بانزه شانکه  
عاشقک فیله بی قصدک جانه  
بهد فا لکه بانی ..... الخ

## ١٩. شُقَّ

کوزم مسند کر پاشد  
پاره مالمپر پشاشد  
شیشه کام افشاشد  
آشاده مالمپر پشاشد

## ٢٤. شُقَّ

میشتم آشوند بیلک خاطره میخوازد  
نه کوزسلک آگوزل کوزل کوزل کوزل  
ایشک اگنه و میله و نور دیده کل سوزده مل  
نه کوزسلک ..... الخ

## ٢٥. شُقَّ

بلیم ده قاسه بیلک کوچک جکلک  
کوچک سو روی نه دیر جکلک  
نجه بر استغنا خاناده جکلک  
نقادت

## ٢٦. شُقَّ

کناره طالعهم خشم او یخوت  
آشاده ساق بکا چیز دو مرئی صوره  
غمبزه و دزد و دشوقم مدد ده یخوت  
آشاده ساق ..... الخ

## ٢٧. شُقَّ

کلینه بشکل بیلک سخن باشم  
شیوهات کوزه ملم به سخن کند کم کج مصادم  
بلیم زه ابیمه ملبه فنا که فانم  
شیوهات کوزه لم ..... الخ

## ٢٨. یوسف پشاولد لفڑام ساز سعی

۳۱} کفتله

۳۲}

کلنجه میه مسنه فاصی بلک طرفه هم ترتیب و صحیح اونقدر

## ٢٠. شُقَّ

او کوزل بیز بخ پاره دیر پشاوه ایپیور  
یا او کوزل با او فاشک دلی لر زاده ایپیور  
برینه ، ملبه سخن ، هسته سخن شرطیه باده  
با او فلک یا او لبسه بخ هباده ایپیور

## ٢١. شُقَّ

صولدم آرنونه آشیه شفطه بر پاره ماله  
شده لزان قما بلیم من کج بزنالم  
لصمه او لر دکر بر لر مانعی استقباله  
شده ..... الخ

## ٢٢. شُقَّ

صفتو را در لر سه شه غرباوه چهان  
عطف تلک ایهم میشناه زمانه  
میاده ایمه لر صه بخ منکه و که آن  
هتفک المحتفه مس دندز دلی کلاته  
هنویه دلک باشند دی کوزل در جه بیان

## ٢٣. شُقَّ

او ف - ایشک میشتم میشتم میشتم میشتم  
آخوند بیهیا - د کوچک آخوند بیه  
سینه میخانه بخت د آخوند بیه  
آخوند بیهیا - د کوچک آخوند بیه